



春鳥

謝·姆斯吉斯拉夫斯基著 林蔭成譯



春鳥

謝·姆斯吉斯拉夫斯基著
林 蔭 成 譯

中國青年出版社

1961年·北京

С. Мстиславский
Грач—птица весенняя
Детгиз
Москва 1953 Ленинград

春 鳥

[苏]謝·姆斯吉斯拉夫斯基著
林 蔭 成 譯

*

中 國 青 年 出 版 社 出 版

(北京东四13条老君堂11号)

北京市书刊出版业营业许可証出字第036号

中国青年出版社印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

*

850×1168 1/32 13 1/2 印張 插頁4

1961年9月北京第1版 1961年9月北京第1次印刷

印数1—30,000 定价(4)1.20元

內 容 提 要

这是苏联的一部优秀的传记小说，描写布尔什维克党杰出的活动家、《火星报》主要的实际领导人之一巴乌曼最后几年的革命活动和斗争。作为列宁在国外创办俄国第一份政治报《火星报》的得力助手，巴乌曼多次肩负重任秘密回国，运回政治刊物，发展组织，进行艰辛的组织工作和宣传工作。他多次被沙皇暗探局逮捕、流放，但是任何苦难都不能挫折这个宁死不屈的无产阶级战士的革命意志，他在敌人面前表现了无比的英勇和高度的警惕。他坚决维护列宁的正确路线，始终和孟什维克进行不可调和的斗争。本书故事动人，人物的刻画鲜明而生动，整部作品洋溢着无产阶级的革命精神和乐观主义精神。

統一書號: 10009·477

定價一元二角

主要人物表

尼古拉·艾尔涅斯托維奇·巴烏曼——布尔什維克党杰出的活动家，《火星报》的主要的实际领导人之一。他在党内的外号叫格拉奇，意即深山豹。他的化名有：班捷列依蒙·庫茲米奇，华西里，德罗巴切夫，庫利洛夫，奥斯华德·亨利霍維奇·梅基，尼古来·华西里也維奇·彼得洛夫，威廉·杰姆普费格，多尔加諾夫，索罗金，希德洛夫。

伊万·叶菲莫維奇·古斯德列夫——普罗申工厂會計，孟什維克。

伊丽娜·季米特利耶芙娜·格左夫斯卡雅——学校教員，地下工作者。

科祖巴——工人領袖，地下工作者。

伊利亚·彼得罗維奇·米哈尔楚克——工賊

謝尔盖·波尔菲里耶維奇·普罗申——普罗申工厂厂主

华西里——普罗申工厂青年工人

謝馬——普罗申工厂青年工人

塔拉斯·普罗霍洛夫——普罗申工厂青年工人，外号叫“擲彈兵”。

格里果利·华西里耶維奇——孟什維克

紐拉——科祖巴的妻子

諾維茨基——基輔宪兵队本部长官

苏里姆——卢儿亚諾夫卡監獄大尉，政治犯大楼的头儿。

馬里安·古尔斯基——火星派分子

里特維諾夫——火星派分子

勃布洛夫斯基——火星派分子

娜杰日达·康斯坦丁諾夫娜——巴烏曼的妻子，火星派分子，她的爱称叫娜加，化名庫茲明娜太太。

謝苗——李斯托夫工厂的炼鋼工人

耶夫斯特拉基·彼得罗維奇·麦德尼可夫——密探

海軍上将杜巴索夫——莫斯科总督

柳霞——巴烏曼在獄中时負責与他联系的一个同志，表面上算是巴烏曼的“未婚妻”。



目次

第一 部

第 一 章	晚上	9
第 二 章	密室	14
第 三 章	途中	18
第 四 章	隐身人	20
第 五 章	又一个中学生	24
第 六 章	真正的惊险故事	28
第 七 章	穿无袖女外衣的狗熊	37
第 八 章	大人	50
第 九 章	从前是同志	61
第 十 章	烘干車間	73
第 十 一 章	过夜	77
第 十 二 章	罢工	83
第 十 三 章	“你在等誰，美男子？”	85
第 十 四 章	印刷所	91
第 十 五 章	宪兵长官	98
第 十 六 章	基輔的案伴	103
第 十 七 章	在旅途上	107

第十八章	“下夹子”	113
第十九章	“捉迷藏”	118
第二十章	打牌	123
第二十一章	小圓面包	128
第二十二章	旅伴	134
第二十三章	“亲切备至”	138
第二十四章	入口	148
第二十五章	吉利尔·瓦尔汗金	150
第二十六章	三个和一个	154
第二十七章	新居	158
第二十八章	最后預演	163
第二十九章	預先的談話	167
第三十章	舞会	173
第三十一章	“怎么办?”	180
第三十二章	会见	183
第三十三章	警报	190
第三十四章	花束里的抓鉤	196
第三十五章	玩气球	202
第三十六章	玫瑰花	206
第三十七章	逃跑	210
第三十八章	杂草	224
第三十九章	小木头人	227
第四十章	神秘的木箱	234

第 二 部

第一章	“自流井专家”公民証	245
-----	------------	-----

第二章	微生物	253
第三章	委员会委員	262
第四章	病人	266
第五章	談妥了	277
第六章	战争	284
第七章	討論战争的會議	286
第八章	分裂	290
第九章	特別快車	299
第十章	在打击之下	303
第十一章	紐拉的一着	309
第十二章	登記	319
第十三章	小木头人又出馬了	321
第十四章	再度入獄	324
第十五章	两个人一間	326
第十六章	夜	330
第十七章	九死一生	333
第十八章	中央監獄的故事	338
第十九章	棉花	343
第二十章	斗争在繼續着	348
第二十一章	在坟地上	351
第二十二章	回信	356
第二十三章	临时的人員	358
第二十四章	面包工人	365
第二十五章	差一点	368
第二十六章	借檢察官的手	372
第二十七章	前夜	378

第二十八章	总罢工	384
第二十九章	“先脱手才算赢”	387
第三十章	“人民”代表	395
第三十一章	第五天	399
第三十二章	自由	407
第三十三章	两个工厂	409
第三十四章	街	415
第三十五章	自己人	418
第三十六章	在旗帜下	420
译后记		425



第 一 部



第一章 晚 上

那天晚上，国境线上风雪交加。暴风雪呼啸着，一团团刺骨的雪片迎面打来，令人无法躲避，无处隐藏。无论天上地下，四面八方，都只见大雪纷飞，狂风怒吼，比火灼还难受。

在穿过森林、沿着小径、越过丛藪的时候，情况还好。蓝蓝的夜空映在雪地上，天气虽然寒冷，但是脚下却软绵绵的，两人一前一后，后面的人紧跟着前面踩出的足迹，小心翼翼嘎吱嘎吱地走着。蓬松的雪团纹丝不动，复在茂密而弯曲的树枝上。只

是在頭頂上，在黑壓壓的、高聳入云的樹梢中間才听得見風在呼嘯。

可是走出森林，來到曠野上，狂風暴雪就迎面襲來，分辨不出哪是天哪是地。

向導站住了，把滿臉胡須的面孔轉過來。他的肩上揹着兩個用寬皮帶捆住的皮箱，一個在胸前，一個在背後，好象高大的白色駝峰一樣。他穿着一件厚厚的短羊皮袄，戴一頂高高的、蓋滿白雪的羊皮帽，從暴風雪中看去，犹如神話中的巨人。

他喊了一聲，可是听不清楚喊的是什麼。他斷斷續續地、用盡全力一字一字地喊着，喊得聲嘶力竭，想要壓倒呼嘯着的凜冽的寒風。

“馬上……到國境綫了……有德國……俄國……的士兵……我……怎麼……作……你也……怎麼……作……我彎腰……”巨人說着彎下身去，他的背上和皮箱上的積雪散落下來。“……你……也彎腰……我跑……你也跑……我臥倒……你也臥倒……明白了嗎？一切看我……行事……”

他一面喊，一面抖動着身子。跟在他后面的那個人只穿着一件薄薄的、不適于俄國嚴冬的呢子大衣，戴一頂軟禮帽，臉被暴風雪凍得僵硬生痛，他頻頻地點頭，表示他已听見風聲中傳來的話了。其實，他沒有听完全，但也用不着听完全：他只有向向導看齐，不然就難保不失散，這是不言自明的道理。

他低着腦袋，用袖子捂住臉，眯縫着眼睛听着。趁着停住腳步、向導在他耳旁喊話的時候，他作了片刻的休息。

突然，向導的聲音一下子消失了。那個人半睜開眼睛一看，只見暴風雪在肆虐，向導已无影无踪了。

這人向前跳了一步，馬上陷在齊腰深的雪里，腳下已經無路

可循了。轉彎了嗎？……

是的。風往左耳里灌，而剛才才是迎面吹來的。分明是轉彎了。可是，會不會是風向變了呢？……

停步不前是不行的，向導會一秒鐘一秒鐘地走得更遠。他盲目地往右跨了一步，可是雪更深了。他又轉過身來，用腳去探索路面，結果完全迷失了方向。

這時，他拚命地喊了一聲，因為用力過猛，只覺得血液好像要從眼睛里冒出來，不過這樣他才相信自己是真的喊出來了，因為喊的聲音連他自己也聽不見。

又過了一會兒。那人凍僵了的臉已經連寒風的刺痛都感覺不出來了。他迎着風，踏着渺無人迹的深雪繼續前進。他掌握住風向，象以前一樣，頂着風走着。這時，最要緊的是不要迷失方向，不要沿着被掩埋了的自己的腳印繞圈子……

他數着步子，這樣能使他堅持下去，心裡只想着當前應該想的事情：想到他是在暴風雪中行軍，必須一直前進，必須在暴風雪中越過隱藏在附近一帶的國境綫……國境綫大概就在附近了。隨時都可能碰見豎立在雪中的、帶黑白格子的柱子，柱子上釘有展翅的德國單頭巨嘴黑鷹，或者俄國的双頭鷹。

每走十步，那人便停下來，一邊歇息，一邊凝神地傾聽。粘軟的雪堆在他周圍無聲無息地迅速地增高着，向他的腰部、肩部卷過來。再呆下去，真有被雪埋住的危險。

忽然，附近出現了一個經久不滅的燈光，燈光在暴風雪中顯得昏黃黯淡。

他立刻踏着沒膝的深雪，迎着燈光走去。

燈光閃了閃，并向後面移動起來——兩步，四步，六步，十步。看上去，燈光又仿佛沒有移動，可是越退越遠，好像要在風

雪交加的夜晚里消失一样。不过，那人已经明白了，他加快脚步，信心越来越强了。他又一次一脚落空，陷进齐腰深的雪里——原来是跌到壕沟里去了。等他爬上来，再一迈步便跨到石板铺的路面上。这是一条公路干綫。路旁出现一个小教堂的鲜明輪廓。教堂里点着一盏半明半暗的神灯，灯光透过玻璃，忽隐忽现地閃爍着。

闕无人迹。风雪交加。曠野中孤零零的一座小教堂……仿佛在神話中一般。

那人冷冷一笑，随即走到小教堂跟前。

油灯挂在背风处。这里有高高的大理石建筑挡住风，比在曠野上寂靜得多。不过教堂的玻璃窗上也同样落满了雪，透过玻璃，可以看見有一个圣象深深地嵌在石墙上。

那人将背紧貼着窗上的玻璃。只要紧紧地貼住，就一点也不觉得有风了。上有寬寬的屋檐，兩側有雕刻的小柱，把风挡得严严的。在这里避会儿风吧，等暴风雪和緩些再走。这会儿已經无所谓了，国境綫在哪儿，鬼也不晓得。再說暴风雪的来势看来已不那样凶猛了……

但是他沒能等下去。一个巨大的駝峰身影从黑暗中閃了出来，原来就是向导卡尔。

他們两个誰也不感到惊异。相反地，彼此点了点头，仿佛一切正应当如此，仿佛他們在曠野中分手时就約好在小教堂这里会面似的。

向导把嘴貼在那人的耳边，說道：

“馬上就要到了。”

那个人只皺了皺眉头，疑惑地問道，

“国境綫呢？”